

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Gesetzgebung.

Actes Législatifs.

Königl. Großherzoglicher Beschluß

vom 16. Dezember 1844, Nr. 2572,

die Beibehaltung der Herren Stiff und Laporte als Mitglieder der Ackerbau-Commission, betreffend.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, u. u.,

Haben,

Nach Einsicht der Artikel 2 und 3 Unfers Beschlusses vom 19. Juli 1843, Nr. 1645, die Wiedereinrichtung einer Ackerbau-Commission in dem Groß-Herzogthum Luxemburg betreffend;

Unfers Beschlusses vom 12. Dezember 1843, Nr. 2776, die Ernennung der Mitglieder besagter Commission enthaltend;

Der durch dieselbe Commission gemachten Vorstellungen von Candidaten für die periodische Ersetzung des Drittels ihrer Mitglieder;

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,

du 16 décembre 1844, N° 2572,

concernant la continuation des sieurs Stiff et Laporte comme membres de la Commission d'agriculture.

NOUS GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE - NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc. etc. etc. ;

Vu les articles 2 et 3 de Notre arrêté du 19 juillet 1843, n° 1645, portant réorganisation d'une Commission d'Agriculture dans le Grand Duché de Luxembourg;

Vu Notre arrêté du 12 décembre 1843, n° 2776, portant nomination des membres de ladite commission;

Vu la proposition de candidats faite par la même commission pour le renouvellement périodique du tiers de ses membres;

(646)

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Collegiums,

Beschlossen und Beschlossen:

Es werden in ihren Functionen als Mitglieder der Ackerbau-Commission beibehalten,

Für die Cantone Echternach und Grevenmacher: der Hr. Dominik Stiff, Bürgermeister und Eigenthümer, wohnhaft zu Fentingen;

Für die Cantone Clerf und Wiltz: der Hr. Franz Laporte, Bürgermeister und Eigenthümer, wohnhaft zu Weyler, Gemeinde Velkingen.

Unser Gouverneur des Großherzogthums ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt, und wovon Abschrift den Hrn. Stiff und Laporte, so wie auch der Rechnungskammer zugesandt werden soll, beauftragt.

Haag, am 16. Dezember 1844.

(Gez.) Wilhelm.

Für gleichlautende Ausfertigung,

Der Staatskanzler

Von Blochausen.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 28. Dezember 1844.

Der General-Sekretär,

Jurion.

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

ART. 1^{er}.

Sont continués dans leurs fonctions de membres de la Commission d'agriculture, pour les cantons d'Echternach et de Grevenmacher, le sieur Dominique Stiff, bourgmestre et propriétaire, demeurant à Fentange, et pour les cantons de Clervaux et de Wiltz, le sieur François Laporte, bourgmestre et propriétaire, demeurant à Weiler, commune de Hachiville.

ART. 2.

Notre Gouverneur du Grand-Duché est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif, et dont copie sera envoyée aux sieurs Stiff et Laporte, ainsi qu'à la Chambre des comptes.

La Haye, le 16 décembre 1844.

(Signé) GUILLAUME.

Pour expédition conforme:

Le Chancelier d'Etat,

DE BLOCHAUSEN.

Inseré au Mémorial législatif et administratif, le 28 décembre 1844.

Le Secrétaire-général,

JURION.

Akte der Verwaltung.

Actes administratifs.

Beschluß,

welcher den Preis des Arbeitstages für
1845 bestimmt.

(Nr. 13565 — 2736 von 1844. — 3. Abth.)

Luxemburg, am 17. Dezember 1844.

Das Regierungs-Collegium,

In Erwägung, daß es nöthig ist den Mittel-
preis des Arbeitstages für den Jahrgang 1845
zu bestimmen;

Beschließt:

Der Arbeitstageslohn für den Jahrgang 1845
ist auf 35 Cents festgesetzt.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verord-
nungs- und Verwaltungsblatt eingerückt und
in den Städten und Gemeinden des Groß-
Herzogthums verkündigt werden.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

ARRÊTÉ

*portant fixation de la journée de travail,
pour 1845.*

(N° 13565. — 2736 de 1844. — 3° Div.)

Luxembourg, le 17 décembre 1844.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT,

Considérant qu'il convient de fixer le prix moyen
de la journée de travail en 1845;

ARRÊTE :

La journée de travail pour l'exercice 1845, est
fixée à 35 cents.

Le présent sera inséré au Mémorial législatif et
administratif, et publié dans les villes et commu-
nes du Grand-Duché.

Le Conseil de gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
Jurion, Secrétaire-général.

Eingerückt in das Verordnungs- und Ver-
waltungsblatt, den 28. Dezember 1844.

Der General-Sekretär,
Jurion.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif,
le 28 décembre 1844.*

Le Secrétaire-général,
Jurion.

(648)

**Rundschreiben,
die Ernennung von Feldschützen-Wege-
wärttern betreffend.**

(N^o 13702. — 2764 von 1844. — 2. Abthl.)

Luxemburg, am 20. Dezember 1844.

In Gemäßheit des Artikels 40 des Gesetzes vom 12. Juli d. J., über die Vicinal-Wege, soll in jeder Gemeinde wenigstens ein Feldschützen-Wegewärtter bestehen.

Wir ersuchen die Verwaltungen derjenigen Gemeinden, in welchen derartige Agenten noch nicht bestehen, uns die nöthigen Vorschläge einzureichen, damit die Ernennung und gleichzeitig die Feststellung des Gehaltes derselben vorgenommen werden könne.

Dieselben Gemeinde-Verwaltungen haben Sorge zu tragen, daß die in Gemäßheit des Artikels 82 des Gesetzes über die Einrichtung der Gemeinden einzureichende Liste, Candidaten enthalte, welche hierzu fähig und zugleich von einem starken Körperbau sind.

Diese Vorschläge sollen uns vor dem 20. Januar des künftigen Jahres, durch Vermittelung der Districts-Commissäre, welche ihr eigenes Gutachten hinzuzufügen haben, vorgelegt werden.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
JURION, General-Sekretär.

CIRCULAIRE

*relative à la nomination de gardes-
champêtres-cantonniers.*

(N^o 13702. — 2764 de 1844. — 2^e Div.)

Luxembourg, le 20 décembre 1844.

Aux termes de l'art. 40 de la loi du 12 juillet 1844, sur les chemins vicinaux, il y aura dans chaque commune au moins un garde-champêtre-cantonnier.

Nous invitons les administrations des communes qui ne sont pas encore pourvues d'agents de cette catégorie, à nous adresser les propositions nécessaires pour pouvoir procéder à leur nomination et fixer en même temps le taux de leur traitement.

Les mêmes administrations auront soin que la liste à fournir, conformément à l'article 82 de la loi communale, contienne des candidats qui soient à la fois capables et d'une constitution physique robuste.

Ces propositions nous seront soumises avant le 20 janvier prochain par l'intermédiaire des Commissaires de district, qui y joindront leur avis personnel.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
JURION, Secrétaire-Général.

(649)

Bekanntmachung,

die Lieferung verschiedener zur Completirung des Materials der halben Feldbatterie des Contingentes nöthigen Gegenstände, betreffend.

(Nr. 13683. — 4390 von 1842. — 4. Abth.)

Luxemburg, am 20. Dezember 1844.

Der Gouverneur des Großherzogthums bringt hiermit zur öffentlichen Kenntniß, daß noch verschiedene zur Completirung des Materials der halben Feldbatterie des Contingentes nöthige Gegenstände, als Kugeln, Caïssons, Vorrathswagen, Droge für sechspsündige leichte Feldgeschütze, Deck- und Sitzkissen zu Feldprogen, Wagenwinden, Vorlegeschlöffer mit Schlüsseln, lederne Riemen zu Fahrzeugen mit eisernen Schnallen, leinene Säcke für Caïsson-Hinterwagen, Hemmketten, Drtscheite, Kartätschen-Etamin, Wassereimer, Doppelhacken, Schaufeln (viereckige zum Feldgebrauch), englische Schraubenschlüssel, große Aerte, ic. anzuschaffen sind.

Lieferungslustige können Einsicht des Verzeichnisses dieser Gegenstände, bei dem Archivisten der Regierung zu Luxemburg, bei den Distriktscommissären, bei der Artillerieverwaltung zu Ettelbrück, nehmen, welche letztere Behörde die hierüber nöthigen Aufklärungen ertheilen wird.

Submissionen für die Lieferung eines Theiles oder der Gesamtheit der gedachten Gegenstände werden bis zum 20. Januar k. J. von der Regierung angenommen.

Dieselben müssen auf Stempelpapier geschrieben sein, den Lieferungspreis in Gulden und Cents angeben und in folgender Form abgefaßt sein:

A V I S

relatif à la fourniture d'objets nécessaires pour compléter le matériel de la demi-batterie de campagne du contingent.

(N° 13683. — 4390 de 1842. — 4° Div -)

Luxembourg, le 20 décembre 1844.

Le Gouverneur du Grand-Duché porte par le présent à la connaissance du public, qu'il reste encore différents objets à acquérir pour compléter le matériel de la demi-batterie d'artillerie de campagne du contingent, savoir :

Boulets, caïssons, avant-trains pour pièces de 6 légères, coussins d'avant-trains, caïssons à couvrir les munitions, crics, cadenas avec clefs, courroies diverses avec boucles en fer, sacs de toile pour caïssons, chaînes d'enrayage, palonniers, étamine pour gargousses, seaux, picshoyaux, pelles carrées pour usage de guerre, clefs anglaises, haches (grandes), etc., etc.

Les personnes qui voudront entreprendre cette fourniture, pourront prendre connaissance du tableau des objets dont il s'agit, au bureau de l'archiviste de l'administration Grand-Ducale, à Luxembourg, chez les Commissaires de district et près de l'administration de l'artillerie à Ettelbruck. Cette dernière fournira à ce sujet les éclaircissements nécessaires.

Des soumissions pour la fourniture d'une partie ou de la totalité de ces objets seront reçues par le Conseil de Gouvernement jusqu'au 20 janvier prochain. Elles devront être écrites sur papier timbré, indiquer le prix de la fourniture en florins et cents, et être rédigées dans la forme suivante :

Nr. 58.

(650)

Unterschiedener.....wohnhaft zu.....
seines Gewerbes.....macht sich hierdurch
für seine Person und alle seine bewegliche und
unbewegliche Habe anheischig, die nachstehenden
Gegenstände, nämlich:

..... à Fl. Stk. per Stück.
..... à " " " "

den bestehenden Mustern gemäß zu liefern.

Er bietet als seinen Bürgen den.....
wohnhaft zu....., welcher gegenwärtiges
Angebot ebenfalls unterschrieben hat, und sich
mit ihm für die vorschriftsmäßige Ausführung
der Unternehmung solidarisch verpflichtet.

..... den ten 184 .

Der Unternehmer, Der Bürge,

Die Angebote müssen die Aufschrift führen:
«Angebot für die Lieferung von Artillerie-
Bedürfnissen»

Die Gemeindeverwaltungen werden aufge-
fordert, vorstehende Bekanntmachung so viel wie
möglich zu veröffentlichen.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

« Le soussigné , demeurant
» à , profession
» s'engage pour sa personne et pour tous ses biens
» meubles et immeubles, à fournir d'après les mo-
» dèles existants, les objets ci-après désignés, savoir:
» à fls. cts. par pièce.
» à fls. cts. par pièce.

» Il présente pour sa caution le sieur
» demeurant à , qui a également
» signé la présente soumission et qui s'oblige soli-
» dairement avec lui pour l'exécution de l'entre-
» prise telle qu'elle est prescrite.

A le 184 .

» *Le soumissionnaire, La caution,*

Les soumissions devront porter la suscription
suivante :

» Soumission pour la fourniture d'objets d'ar-
tillerie. »

Les administrations communales sont invitées à
donner toute la publicité possible au présent avis.

Le Gouverneur du Grand-Duché,
DE LA FONTAINE.